

6/2004

učinenoš 11.04  
podpisová 8.6.04

do 31.10.08

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. 55/04

uzavretá podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka a § 13 zákona číslo 278/1993 Z.z.  
o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

medzi

**Požičiavateľ:** Slovenská republika - Ministerstvo pôdohospodárstva SR

zastúpená: Ing. Béloom Angyalom  
vedúcim služobného úradu  
sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
IČO: 00156621  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
č. účtu: 7000081105/8180

(ďalej len požičiavateľ)

a

**Vypožičiavateľ:** Krajský pozemkový úrad  
v užívaní Krajský pozemkový úrad v Trenčíne  
a Obvodný pozemkový úrad v Trenčíne

zastúpený: Ing. Ing. Stanislavom Jančovičom  
prednostom KPÚ  
sídlo: Námestie Svätej Anny 7, 911 50 Trenčín  
IČO: 37916343  
Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, expozitúra Trenčín  
č. účtu: 15428202/0720

(ďalej len vypožičiavateľ)

I.

### Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je bezodplatné prenechanie do užívania na administratívne účely nebytové priestory v budove na námestí Svätej Anny č. 7 v Trenčíne, zapísané na LV č. 111 pod s.č. 1038/1, 1038/2, 1038/3, 1040 k.ú. Trenčín, a to:

- a.: v užívaní krajského pozemkového úradu - kanceláriu č. 215, na 2. poschodí o ploche 18,00 m<sup>2</sup>, č. 303, 315, 316, 317 a 320 na 3. poschodí o ploche spolu 97,30 m<sup>2</sup>, spolu 115,30 m<sup>2</sup>,
- b.: v užívaní obvodného pozemkového úradu - kancelárie č. 206, 207, 208, 209, 211, 212, 213, a 214 na 2. poschodí o ploche spolu 160,70 m<sup>2</sup>.

Predmetom výpožičky sú tiež spoločne užívané priestory o ploche 398,40 m<sup>2</sup> a 2 garáže, každá o ploche 16,70 m<sup>2</sup>, t.j. spolu 33,40 m<sup>2</sup>.

Celková plocha užívaných priestorov je 309,40 m<sup>2</sup>.

Požičiavateľ poskytne vypožičiavateľovi bezplatne aj 2 parkovacie miesta na nádvorí budovy.

## II.

### Úhrada za služby spojené s užívaním nebytových priestorov

Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ uhradí požičiavateľovi alikvotnú časť nákladov na prevádzku administratívnej budovy podľa faktúr, ktoré predloží za správcu budovy poverený zamestnanec podľa nasledovného percentuálneho podielu:

- a) Plocha kancelárskych priestorov v budove je 936,30 m<sup>2</sup> a 6 garáží (á 16,70 m<sup>2</sup>), čo predstavuje plochu nebytových priestorov spolu 1 036,50 m<sup>2</sup>. Vypožičiavateľ užíva nebytové priestory o celkovej ploche 309,40 m<sup>2</sup>, čo predstavuje podiel 29,85%.
- b) Z celkovej plochy budovy predstavujú spoločné priestory 398,40 m<sup>2</sup>. Vypožičiavateľ sa bude podieľať na nákladoch za spoločne užívanú plochu v podiele 29,85%.
- c) Vypožičiavateľ má právo nahliadnuť do účtovných dokladov požičiavateľa, týkajúcich sa úhrady nákladov spojených s užívaním priestorov budovy.
- d) Súčasťou konečného vyúčtovania bude aj súpis faktúr s uvedením faktúrovanej sumy, ktoré boli podkladom pre spracovanie konečného vyúčtovania za príslušný rok.

## III.

### Spôsob platenia úhrad za služby spojené s užívaním nebytových priestorov

Zúčtovanie prevádzkových nákladov spojených s užívaním priestorov, t.j. náklady na spotrebu elektrickej energie, tepla, TUV, vodné a stočné, upratovacie služby a ostatné náklady na prevádzku budovy bude požičiavateľ faktúrovať vypožičiavateľovi v pomere plochy vypožičaných nebytových priestorov k celkovej ploche budovy. Vypožičiavateľ bude mesačne uhrádzať skutočné prevádzkové náklady na základe faktúr vystavených povereným pracovníkom PPA a to bezhotovostným prevodom zo svojho účtu na účet požičiavateľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Pokiaľ vypožičiavateľ v termínoch splatnosti faktúr nezaplatí úhradu nákladov za služby spojené s užívaním nebytových priestorov, je v omeškaní so splnením svojej zmluvnej povinnosti, požičiavateľ je oprávnený požadovať od neho úrok z omeškania vo výške dvojnásobku diskontnej sadzby určenej NBS platnej k prvému dňu omeškania s plnením peňažného dlhu. Vypožičiavateľ je povinný úrok z omeškania uhradiť spolu s omeškanou platbou.

#### IV.

##### **Doba výpožičky**

Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi na užívanie nebytové priestory na dobu 5 rokov, t.j. od 01. 01. 2004 do 31. 01. 2008.

Výpožička zanikne:

- dohodou zmluvných strán
- z iných zákonom stanovených dôvodov

Výpoveď musí mať písomnú formu.

Výpovedná doba je trojmesačná a počíta sa od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

#### V.

##### **Práva a povinnosti požičiavateľa a vypožičiavateľa**

Požičiavateľ je povinný odovzdať nebytový priestor v stave spôsobilom na zmluvné užívanie.

Vypožičiavateľ je oprávnený užívať nebytové priestory výlučne na administratívne účely.

Vypožičiavateľ je povinný uhrádzať na svoj účet bežné opravy a náklady na údržbu, ktoré sú spojené s obvyklým udržiavaním nebytového priestoru.

Vypožičiavateľ zabezpečí na svoje náklady vymaľovanie prenajatých nebytových priestorov minimálne 1x za 5 rokov.

Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať nebytový priestor ani jeho časť do nájmu, podnájmu alebo výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechá nebytový priestor do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je takáto zmluva neplatná.

Vypožičiavateľ je povinný k vykonaniu všetkých najmä však stavebných úprav a zmien nebytových priestorov, požiadať vždy o predchádzajúci písomný súhlas požičiavateľa. Ak požičiavateľ takýto súhlas udelí, je vypožičiavateľ oprávnený požadovať úhradu nákladov spojených s úpravou alebo zmenou na požičanom nebytovom priestore len v tom prípade, ak sa požičiavateľ udelením súhlasu zaviazal vypožičiavateľovi uhradiť aj tieto náklady.

Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie povinností vyplývajúcich zo zákona č. 330/1996 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, najmä však za celkový stav prenajatých priestorov a preškolenie svojich zamestnancov. Všetky úpravy a zmeny

v nebytových priestoroch oproti pôvodnému stavu (zmeny stavebné a technické, zmeny elektrovodov, sanitárnych rozvodov a pod.) vykonané s písomným povolením požičiavateľa sa zaväzuje vykonať vypožičiavateľ v súlade s všeobecne záväznými právnymi predpismi v oblasti BOZP, PO a STN.

Vypožičiavateľ zodpovedá za požiaru ochranu požičaných priestorov, za dodržanie všetkých povinností vyplývajúcich zo zákona č. 314/2001 Z.z. o požiarnej ochrane, v znení neskorších zmien a doplnkov a vyhlášky Ministerstva vnútra SR č. 121/2002 Z.z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona SNR o požiarnej ochrane v oblasti prevencie.

Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi uhradiť alebo odstrániť škodu, ktorá z akéhokoľvek dôvodu vznikla požičiavateľovi priamym zavinením vypožičiavateľa.

## VI.

### Záverečné ustanovenia

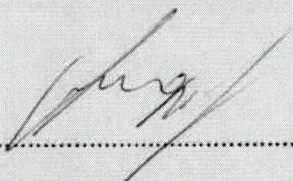
Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom 1.1.2004.

Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých 2x obdrží vypožičiavateľ, 2x požičiavateľ.

Každá zmena, ktorá nastane počas doby výpožičky medzi zmluvnými stranami bude riešená dodatkami k zmluve.

Týmto sa zmluvne strany dohodli, že sa rušia zmluvy o výpožičke uzavreté s Krajským úradom v Trenčíne a s Okresným úradom v Trenčíne, obe zo dňa 26.01.2002.

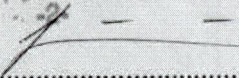
v Bratislave ..... 8.6.04



požičiavateľ  
Ing. Béla Angyal

v Trenčíne ..... 7.6.04

Krajský pozemkový úrad  
v Trenčíne  
Námestie sv. Anny 7  
911 01 Trenčín



vypožičiavateľ  
Ing. Ing. Stanislav Jančovič

Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky  
Dobrovíčovská 12  
812 66 BRATISLAVA  
8